

VABILO

Vabimo vas, da se v **sredo, 12. januarja 2022, ob 16. uri**

udeležite spletnega seminarja za albanski jezik

mag. Bajrami Škelzen & mag. Amir Ibrahim

Albanska pravna terminologija skozi prakso sodnega tolmača

Program:

16.00 Uvodni pozdrav

16.10 Prvi del

- Predstavitev in primerjava temeljne strukture sodne veje oblasti v Republiki Albaniji, Republiki Kosovo in Republiki Sloveniji ter primerjava relevantne zakonodaje, s katero se pogosto srečujemo pri sodnih prevodih, s poudarkom na kazenski zakonodaji.
- **Albanski jezik v sodni dvorani**
Konsekutivno, simultano in šepetano tolmačenje v predsodnih in sodnih postopkih (preiskovalni, kazenski in pravdni postopki ter videokonference).

17.30 Odmor

17:45 Drugi del

- Praktični primeri pravnih besedil in skupne vaje
- Razprava

19.00 Zaključek

Predavatelj Bajrami Škelzen je magister prava. Od leta 1995 je sodni tolmač za albanski jezik. Ima veliko izkušenj s prevajanjem, ter s konsekutivnim, simultanim in šepetanim tolmačenjem v sodnih in upravnih postopkih ter na različnih konferencah. Prevaja in tolmači tudi za druge državne organe in za uradne delegacije albansko govorečih držav, ki so na obisku v Republiki Sloveniji. Je član komisije za imenovanje sodnih tolmačev za albanski jezik pri Centru za izobraževanje v pravosodju Ministrstva za pravosodje Republike Slovenije.

Predavatelj Amir Ibrahim je magister prava z opravljenim pravniškim državnim izpitom. Je tudi sodni tolmač za albanski jezik z izkušnjami s področja konsekutivnega, simultane in šepetane tolmačenja v sodnih in upravnih postopkih, na različnih konferencah ter s tolmačenjem za druge organe. Ukvarja se tudi s sodnim prevajanjem pravnih in drugih besedil. Spremlja razvoj albanskega in slovenskega prava ter preučuje razlike med pravnimi sistemi Albanije, Kosova in Slovenije.